

BELGISCHE SENAAT**SENAT DE BELGIQUE****ZITTING 1984-1985****SESSION DE 1984-1985**

**Ontwerp van wet houdende aanpassing van de
begroting van het Ministerie van het Brusselse
Gewest voor het begrotingsjaar 1984**

**Projet de loi ajustant le budget du Ministère de
la Région bruxelloise de l'année budgétaire
1984**

INHOUDSOPGAVE**INDEX**

	Bladz.
Ontwerp van wet	3

	Pages
Projet de loi	3

WETSTABEL**TABEAU DE LA LOI****Titel I. — Lopende uitgaven :****Titre I. — Dépenses courantes :**

Sectie 01. — Kabinetsuitgaven van de Minister van het Brusselse Gewest	6
Sectie 11. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest (Frans)	6
Sectie 12. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest (Nederlands)	7
Sectie 32. — Algemene Zaken	7
Sectie 34. — Gewestelijke economische expansie	8
Sectie 36. — Huisvesting	9

Section 01. — Dépenses de Cabinet du Ministre de la Région bruxelloise	6
Section 11. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise (français)	6
Section 12. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise (néerlandais)	7
Section 32. — Affaires générales	7
Section 34. — Expansion économique régionale	8
Section 36. — Logement	9

Titel II. — Kapitaaluitgaven :**Titre II. — Dépenses de capital :****Deel I. — Kredieten bestemd voor de uitvoering van het
investeringsprogramma :****Partie I. — Crédits destinés à la réalisation du programme
d'investissement :**

Sectie 32. — Algemene Zaken	10
Sectie 33. — Ruimtelijke Ordening	10
Sectie 40. — Waterbeleid	11

Section 32. — Affaires générales	10
Section 33. — Aménagement du territoire	10
Section 40. — Politique de l'eau	11

**Deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het
investeringsprogramma :****Partie II. — Crédits non destinés à la réalisation du pro-
gramme d'investissement :**

Sectie 33. — Ruimtelijke Ordening	11
Sectie 34. — Gewestelijke Economische Expansie	12
Sectie 36. — Huisvesting	13
Sectie 38. — Hygiëne en Volksgezondheid	13
Sectie 40. — Waterbeleid	14

Section 33. — Aménagement du territoire	11
Section 34. — Expansion économique régionale	12
Section 36. — Logement	13
Section 38. — Hygiène et Santé publique	13
Section 40. — Politique de l'eau	14

	Bladz.		Pages
	—		—
VERANTWOORDINGSPROGRAMMA		PROGRAMME JUSTIFICATIF	
Titel I. — Lopende uitgaven :		Titre I. — Dépenses courantes :	
Sectie 01. — Kabinetsuitgaven van de Minister van het Brusselse Gewest	16	Section 01. — Dépenses de Cabinet du Ministre de la Région bruxelloise	16
Sectie 11. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest (Frans)	16	Section 11. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise (français)	16
Sectie 12. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest (Nederlands)	16	Section 12. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise (néerlandais)	16
Sectie 32. — Algemene Zaken	17	Section 32. — Affaires générales	17
Sectie 34. — Gewestelijke economische expansie	17	Section 34. — Expansion économique régionale	17
Sectie 36. — Huisvesting	17	Section 36. — Logement	17
Titel II. — Kapitaaluitgaven :		Titre II. — Dépenses de capital :	
Deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma :		Partie II. — Crédits non destinés à la réalisation du pro- gramme d'investissement :	
Sectie 33. — Ruimtelijke Ordening	17	Section 33. — Aménagement du territoire	17
Sectie 34. — Gewestelijke Economische Expansie	18	Section 34. — Expansion économique régionale	18
Sectie 36. — Huisvesting	18	Section 36. — Logement	18
Sectie 38. — Hygiëne en Volksgezondheid	18	Section 38. — Hygiène et Santé publique	18
Sectie 40. — Waterbeleid	18	Section 40. — Politique de l'eau	18

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van het Brussels Gewest en van Onze Staatssecretarissen voor het Brussels Gewest,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van het Brussels Gewest is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

I. KREDIETAANPASSINGEN

ARTIKEL 1

De kredieten ingeschreven onder Titel I — Lopende uitgaven — en onder Titel II — Kapitaaluitgaven, van de begroting van het Ministerie van het Brussels Gewest voor het begrotingsjaar 1984, worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel en ten belope van :

(In miljoenen franken)

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Région bruxelloise et de Nos Secrétaires d'Etat à la Région bruxelloise,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Région bruxelloise est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

I. AJUSTEMENTS DES CREDITS

ARTICLE 1^{er}

Les crédits prévus au Titre I — Dépenses courantes — et au Titre II — Dépenses de capital, du budget du Ministère de la Région bruxelloise de l'année budgétaire 1984, sont ajustés suivant les données détaillées du tableau annexé à la présente loi et à concurrence de :

(En millions de francs)

AANPASSINGEN	Niet-gesplitste kredieten — Crédits non dissociés	Gesplitste kredieten — Crédits dissociés		AJUSTEMENTS
		Vastleggings-kredieten — Crédits d'engagement	Ordonnancerings-kredieten — Crédits d'ordonnancement	
TITEL I		TITRE I		
Lopende uitgaven		Dépenses courantes		
Bijkredieten voor het lopend jaar	70,6	—	—	Crédits supplémentaires de l'année courante.
Verminderingen	—	—	—	Réduction.
Bijkredieten voor vroegere jaren	3,1	—	—	Crédits supplémentaires pour années antérieures.
TITEL II		TITRE II		
Kapitaaluitgaven		Dépenses de capital		
Bijkredieten voor het lopend jaar	169,6	—	—	Crédits supplémentaires de l'année courante.
Verminderingen	123,6	27,3	27,3	Réduction.
Bijkredieten voor vroegere jaren	0,4	—	—	Crédits supplémentaires pour années antérieures.

II. DIVERSE BEPALINGEN

ART. 2

De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen van de Schatkist gedekt worden.

ART. 3

In toepassing van de wet van 13 augustus 1984 betreffende een lening om de thesaurieproblemen van de plaatselijke en ondergeschikte besturen van het Brusselse Gewest op te lossen wordt, in Titel IV, Deel I, sectie 32 van de Begroting van het Ministerie van het Brusselse Gewest voor het begrotingsjaar 1984, het Fonds 60.06.A opgericht, dat luidt als volgt : « Fonds bestemd om de financiële lasten te dekken van de lening van 8,2 miljard frank om de thesaurieproblemen van de plaatselijke en ondergeschikte besturen van het Brusselse Gewest op te lossen ».

ART. 4

Het saldo van het naar het jaar 1984 overgedragen krediet wordt overgebracht ten belope van het bedrag vermeld naast het nummer van het volgende artikel :

Deel II, sectie 43, artikel 84.01.00.38 : niet-gesplitste krediet : 6 000 000 frank.

naar sectie 31, artikel 74.01.00.82 : niet-gesplitst krediet : 6 000 000 frank.

ART. 5

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Motril, 29 december 1984.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

De Minister van het Brusselse Gewest,

P. HATRY.

II. DISPOSITIONS DIVERSES

ART. 2

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

ART. 3

En application de la loi du 13 août 1984 relative à un emprunt destiné à résoudre les problèmes de trésorerie des pouvoirs locaux et subordonnés de la Région bruxelloise, il est créé, au Titre IV, Partie I, section 32 du Budget du Ministère de la Région bruxelloise pour l'année budgétaire 1984, le Fonds 60.06 A dénommé : « Fonds destiné à couvrir les charges financières de l'emprunt de 8,2 milliards de francs destiné à résoudre les problèmes de trésorerie des pouvoirs locaux et subordonnés de la Région bruxelloise ».

ART. 4

Le solde de crédit reporté à l'année 1984 est transféré à concurrence du montant indiqué en regard du numéro de l'article suivant :

Partie II, section 43, article 84.01.00.38 : crédit non dissocié : 6 000 000 de francs.

vers section 31, article 74.01.00.82 : crédit non dissocié : 6 000 000 de francs.

ART. 5

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Motril, le 29 décembre 1984.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre de la Région bruxelloise,

P. HATRY.

De Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest,

C. GOOR-EYBEN.

Le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise,

C. GOOR-EYBEN.

De Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest,

A. NEYTS-UYTTEBROECK.

Le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise,

A. NEYTS-UYTTEBROECK.

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN
(In miljoenen franken)TITRE I — DEPENSES COURANTES
(En millions de francs)

Artikelen (1)	TEKSTEN (2)	Kredieten verleend voor 1984 — Crédits alloués pour 1984 (3)	Bijkredieten lopend jaar — Crédits supplémentaires courante (4)	Verminder- ingen — Réductions (5)	Kredieten voorgesteld voor 1984 — Crédits proposés pour 1984 (6)	Bijkredieten vroegere jaren — Crédits supplémentaires antérieures (7)	LIBELLES (8)	Articles (9)
------------------	----------------	---	---	---	---	---	-----------------	-----------------

SECTIE 01

KABINETUITGAVEN VAN DE MINISTER
VAN HET BRUSSELS GEWEST

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 1. Lonen en sociale lasten

11.02	Jaarweden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet	47,7	—	—	47,7	1,8		11.02
	Totaal voor § 1		—	—		1,8		
	Totaal voor hoofdstuk I en sectie 01		—	—		1,8		

SECTION 01

DEPENSES DE CABINET DU MINISTRE
DE LA REGION BRUXELLOISE

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(Dépenses courantes pour biens et services)

§ 1. Salaires et charges sociales

	Traitements et indemnités du personnel du Ca- binet.				47,7	1,8		11.02
	Totaux pour le § 1.		—	—		1,8		
	Totaux pour le chapitre I et la section 01.		—	—		1,8		

SECTIE 11

KABINETUITGAVEN
VAN DE STAATSECRETARIS
VOOR HET BRUSSELS GEWEST
(FRANS)

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 1. Lonen en sociale lasten

11.02	Jaarweden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet	37,4	—	—	37,4	0,9		11.02
	Totaal voor § 1		—	—		0,9		
	Totaal voor hoofdstuk I en sectie 11		—	—		0,9		

SECTION 11

DEPENSES DE CABINET
DU SECRETAIRE D'ETAT
A LA REGION BRUXELLOISE
(FRANÇAIS)

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(Dépenses courantes pour biens et services)

§ 1. Salaires et charges sociales

	Traitements et indemnités du personnel du Ca- binet.				37,4	0,9		11.02
	Totaux pour le § 1.		—	—		0,9		
	Totaux pour le chapitre I et la section 11.		—	—		0,9		

SECTIE 12

KABINETUITGAVEN
VAN DE STAATSECRETARIS
VOOR HET BRUSSELS GEWEST
(NEDERLANDS)

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN
(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 1. Lonen en sociale lasten

11.02	Jaarweden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet	16,2	3,4	—	19,6	0,4	Traitements et indemnités du personnel du Cabinet.	11.02
	Totaal voor § 1		3,4	—		0,4	Totaal voor § 1.	
	Totaal voor hoofdstuk I en sectie 12		3,4	—		0,4	Totaal voor le chapitre I et la section 12.	

SECTIE 32

ALGEMENE ZAKEN

HOOFDSTUK IV

INKOMENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Inkomensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen

43.66	Krediet bestemd voor de betaling van de interest, enz.	70,5	2,7	—	73,2	—	Credit destiné au paiement de l'intérêt, etc.	43.66
	Totaal voor hoofdstuk IV en sectie 32		2,7	—		—	Totaal voor le chapitre IV et la section 32.	

SECTION 12

DEPENSES DE CABINET
DU SECRETAIRE D'ETAT
A LA REGION BRUXELLOISE
(NEERLANDAIS)

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION
(Dépenses courantes pour biens et services)

§ 1. Salaires et charges sociales

	Traitements et indemnités du personnel du Cabinet.	19,6	0,4					
	Totaal voor § 1.		0,4					
	Totaal voor le chapitre I et la section 12.		0,4					

SECTION 32

AFFAIRES GENERALES

CHAPITRE IV

TRANSFERTS DE REVENUS
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de revenus aux provinces, communes et organismes assimilés

	Credit destiné au paiement de l'intérêt, etc.	73,2	—					43.66
	Totaal voor le chapitre IV et la section 32.		—					

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN (In miljoenen franken)		TITRE I — DEPENSES COURANTES (En millions de francs)						
Artikelen (1)	TEKSTEN (2)	Kredieten verleend voor 1984 — Crédits alloués pour 1984 (3)	Bijkredieten lopend jaar — Crédits supplémentaires taires année courante (4)	Verminder- ingen — Réductions (5)	Kredieten voorgesteld voor 1984 — Crédits proposés pour 1984 (6)	Bijkredieten vroegere jaren — Crédits supplémentaires taires antérieures (7)	LIBELLES (8)	Articles (9)

SECTIE 34

GEWESTELIJKE ECONOMISCHE EXPANSIE

HOOFDSTUK III

INKOMENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN

32.04 (nieuw)	Subsidies tot Aanmoediging van het Wetenschap- pelijk Onderzoek in Nijverheid en Landbouw :							
(31)	Toelagen voor de opzoekingen	—	28,0	—	28,0	—		32.04 (nouveau) (31)
	Totaal voor hoofdstuk III		28,0	—		—		

HOOFDSTUK IV

INKOMENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID

41.01 (nieuw)	Subsidies tot Aanmoediging van het Wetenschap- pelijk Onderzoek in Nijverheid en Landbouw :							
(06)	Toelagen voor de opzoekingen	—	28,0	—	28,0	—		41.01 (nouveau) (06)
	Totaal voor hoofdstuk IV		28,0	—		—		
	Totaal voor sectie 34		56,0	—		—		

SECTION 34

EXPANSION ECONOMIQUE REGIONALE

CHAPITRE III

TRANSFERTS DE REVENUS
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Subventions pour l'Encouragement de la Recher- dans l'Industrie et l'Agriculture :								32.04 (nouveau)
Subventions aux recherches.	—	28,0	—	—	28,0	—		(31)
Totaux pour le chapitre III.	—		—	—		—		

CHAPITRE IV

TRANSFERTS DE REVENUS
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Subventions pour l'Encouragement de la Recher- dans l'Industrie et l'Agriculture :								41.01 (nouveau)
Subventions aux recherches.	—	28,0	—	—	28,0	—		(06)
Totaux pour le chapitre IV.	—		—	—		—		
Totaux pour le chapitre IV.	—		56,0	—		—		

SECTIE 36

HUISVESTING

HOOFDSTUK IV

INKOMENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Inkomensoverdrachten aan fondsen
en openbare instellingen
zonder bedrijfskarakter

41.61 Overdracht aan het « Nationaal Fonds voor de
Huisvesting — Brussels Gewest » met het
oog op het verlenen :

01. Van subsidies aan de nationale maat-
schappijen, enz. 875,6
02. Van premies voor de sloping, enz. . . . 40,0

Totaal voor hoofdstuk IV en sectie 36 . . .

TOTALEN VOOR TITEL I. — LOPENDE
UITGAVEN

SECTION 36

LOGEMENT

CHAPITRE IV

TRANSFERTS DE REVENUS
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de revenus aux fonds
et aux institutions publiques
sans caractère d'entreprise

Transfert au « Fonds national du Logement —
Région bruxelloise » en vue d'allouer : 41.61

01. Des subsides aux sociétés nationales, etc. — 879,1
02. Des primes pour la démolition, etc. — 45,0

Totaux pour le chapitre IV et la section 36. —

TOTAUX POUR LE TITRE I. — DEPENSES
COURANTES. 3,1

TITEL II — KAPITAALUITGAVEN (In miljoenen franken)				TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL (En millions de francs)				
Artikelen	TEKSTEN	Kredieten verleend voor 1984 — Crédits alloués pour 1984	Bijkredieten lopend jaar — Crédits supplémentaires courante	Verminder- ingen — Réductions	Kredieten voorgesteld voor 1984 — Crédits proposés pour 1984	Bijkredieten vroegere jaren — Crédits supplémentaires antérieures	LIBELLES	Articles
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)
SECTION 34								
GEWESTELIJKE ECONOMISCHE EXPANSIE								
HOOFDSTUK VI								
VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID								
Vermogensoverdrachten aan fondsen en instellingen zonder bedrijfskarakter								
61.05	Krediet te storten aan het Fonds voor de Economische Expansie, enz. (sector Openbare Werken)	140,0	—	73,0	67,0	—	Transferts de capitaux aux fonds et institutions sans caractère d'entreprise	61.05
61.06	Krediet te storten aan het Fonds voor de Economische Expansie, enz. (sector Economische Zaken)	50,0	—	38,0	12,0	—	Crédit à verser au Fonds d'expansion économique, etc. (secteur Travaux publics).	61.06
61.07	Krediet te storten aan het Fonds voor de Economische Expansie, enz. (sector Middenstand)	80,0	38,0	—	118,0	—	Crédit à verser au Fonds d'expansion économique, etc. (secteur Affaires économiques).	61.07
Totalen voor hoofdstuk VI			38,0	111,0		—	Totaux pour le chapitre VI.	
HOOFDSTUK VIII								
KREDIETVERLENINGEN EN DEELNEMINGEN								
Kredietverleningen aan en deelnemingen in bedrijven								
81.01	Subsidies en terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes, enz.	50,0	—	1,6	48,4	—	Octrois de crédits et participations aux entreprises Subventions et avances récupérables pour la fabrication de prototypes, etc.	81.01
81.03	Subsidies met het oog op de bevordering en de ontwikkeling van werken inzake toegestond onderzoek in het Brusselse Gewest	30,0	—	1,0	29,0	—	Subsides en vue de favoriser et de développer les travaux de recherche appliquée en Région bruxelloise.	81.03
Totalen voor hoofdstuk VIII			—	2,6		—	Totaux pour le chapitre VIII.	
Totalen voor sectie 34			38,0	113,6		—	Totaux pour la section 34.	

SECTION 34

CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC
Transferts de capitaux aux fonds
et institutions sans caractère d'entrepriseCrédit à verser au Fonds d'expansion économi-
que, etc. (secteur Travaux publics).Crédit à verser au Fonds d'expansion économi-
que, etc. (secteur Affaires économiques).Crédit à verser au Fonds d'expansion économi-
que, etc. (secteur Classes moyennes).

Totaux pour le chapitre VI.

CHAPITRE VIII

OCTROIS DE CREDITS
ET PARTICIPATIONSOctrois de crédits
et participations aux entreprises
Subventions et avances récupérables pour la
fabrication de prototypes, etc.Subsides en vue de favoriser et de développer
les travaux de recherche appliquée en Région
bruxelloise.

Totaux pour le chapitre VIII.

Totaux pour la section 34.

SECTIE 36

HUISVESTING

HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Vermogensoverdrachten aan fondsen
en instellingen zonder bedrijfskarakter

61.62	Overdracht aan het « Nationaal Fonds voor de Huisvesting — Brusselse Gewest » (betaling aan financieringsorganismen)	—	6,4	—	6,4	—	61.62
61.63	Overdracht naar het Fonds voor de aanmoediging van eigendomsverwerving, enz.	113,5	110,0	—	223,5	—	61.63
	Totaal voor hoofdstuk VI en sectie 36		116,4	—		—	

SECTIE 38

HYGIENE EN VOLKSGEZONDHEID

HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Vermogensoverdrachten aan provincies,
gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen

63.20	Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, enz.	26,0	—	—	26,0	0,4	63.20
	Totaal voor hoofdstuk VI en sectie 38		—	—		0,4	

SECTION 36

LOGEMENT

CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de capitaux aux fonds
et institutions sans caractère d'entreprise

	Transfert au « Fonds national du Logement — Région bruxelloise » (paiement aux organismes de financement).	—	6,4	—		—	61.62
	Transfert au Fonds destiné à encourager l'acquisition de propriétés, etc.	113,5	110,0	—	223,5	—	61.63
	Totaux pour le chapitre VI et la section 36.		116,4	—		—	

SECTION 38

HYGIENE ET SANTE PUBLIQUE

CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de capitaux aux provinces,
communes et organismes assimilés

	Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux, etc.	26,0	—	—	26,0	0,4	63.20
	Totaux pour le chapitre VI et la section 38.		—	—		0,4	

TITTEL II — KAPITAALUITGAVEN (In miljoenen franken)		TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL (En millions de francs)						
Artikelen (1)	TEKSTEN (2)	Kredieten verleend voor 1984 — Crédits alloués pour 1984 (3)	Bijkredieten lopend jaar — Crédits supplémentaires annuelle courante (4)	Verminder- ingen — Réductions (5)	Kredieten voorgesteld voor 1984 — Crédits proposés pour 1984 (6)	Bijkredieten vroegere jaren — Crédits supplémentaires années antérieures (7)	LABELLES (8)	Articles (9)

SECTIE 40

WATERBELEID

HOOFDSTUK V

VERMOGENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN

Vermogensoverdrachten aan bedrijven

51.30	Toelagen aan industriële ondernemingen, enz. .	1,1	0,2	—	1,3	—		51.30
	Totalen voor hoofdstuk V en sectie 40 . . .		0,2	—		—		
	TOTALEN VOOR TITEL II. — KAPITAAL- UITGAVEN		169,6	123,6		0,4		
	Vastleggingskredieten		—	27,3		—		
	Ordonnanceringskredieten		—	27,3		—		
	ALGEMENE TOTALEN (TITELS I + II) . . .		240,2	123,6		3,5		
	Vastleggingskredieten		—	27,3		—		
	Ordonnanceringskredieten		—	27,3		—		

SECTION 40

POLITIQUE DE L'EAU

CHAPITRE V

TRANSFERTS DE CAPITAUX
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Transferts de capitaux aux entreprises

	Subventions aux entreprises industrielles, etc. .	—			—			51.30
	Totaux pour le chapitre V et la section 40.							
	TOTAUX POUR LE TITRE II. — DEPENSES DE CAPITAL					0,4		
	Crédits d'engagement.					—		
	Crédits d'ordonnancement.					—		
	TOTAUX GENERAUX (TITRES I + II).					3,5		
	Crédits d'engagement.					—		
	Crédits d'ordonnancement.					—		

Ons bekend om te worden gevoegd bij Ons besluit van
29 december 1984.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

De Minister van het Brusselse Gewest,

P. HATRY.

De Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest,

C. GOOR-EYBEN.

De Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest,

A. NEYTS-UYTTEBROECK.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 29 décembre 1984.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre de la Région bruxelloise,

P. HATRY.

Le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise,

C. GOOR-EYBEN.

Le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise,

A. NEYTS-UYTTEBROECK.

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA**TITEL I****LOPENDE UITGAVEN****SECTIE 01****KABINETUITGAVEN VAN DE MINISTER
VAN HET BRUSSELSE GEWEST**

ART. 11.02. — *Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet.*

Bijkrediet vorige begrotingsjaren : 1,8 miljoen frank.

Het bijkrediet is noodzakelijk om schuldvorderingen betreffende de vorige begrotingsjaren te betalen; deze schuldvorderingen werden na de afsluiting van die begrotingsjaren ingediend. (Terugbetaling aan parastatalen van de wedden van het personeel gedetacheerd bij het kabinet.)

SECTIE 11**KABINETUITGAVEN VAN DE STAATSSECRETARIS
VOOR HET BRUSSELSE GEWEST
(Frans)**

ART. 11.02. — *Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet.*

Bijkrediet vorige begrotingsjaren : 0,9 miljoen frank.

Het bijkrediet is noodzakelijk om schuldvorderingen betreffende de vorige begrotingsjaren te betalen; deze schuldvorderingen werden na de afsluiting van die begrotingsjaren ingediend. (Terugbetaling aan parastatalen van de wedden van het personeel gedetacheerd bij het kabinet.)

SECTIE 12**KABINETUITGAVEN VAN DE STAATSSECRETARIS
VOOR HET BRUSSELSE GEWEST
(Nederlands)**

ART. 11.02. — *Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet.*

A. Bijkrediet : 3,4 miljoen frank.

Bijkrediet bestemd voor de terugbetaling aan de Vlaamse Gemeenschap van de wedde van Kabinetschef, wedde die niet te voorzien was in de oorspronkelijke begroting (1 miljoen) en voor de terugbetaling aan parastatalen van de wedden van het personeel gedetacheerd bij het Kabinet (2,4 miljoen).

B. Bijkrediet vorige begrotingen : 0,4 miljoen frank.

Het bijkrediet is noodzakelijk om schuldvorderingen betreffende de vorige begrotingsjaren te betalen; deze schuldvorderingen werden na de afsluiting van die begrotingsjaren ingediend (Terugbetaling aan parastatalen.)

PROGRAMME JUSTIFICATIF**TITRE I****DEPENSES COURANTES****SECTION 01****DEPENSES DE CABINET DU MINISTRE
DE LA REGION BRUXELLOISE**

ART. 11.02. — *Traitements et indemnités du personnel de Cabinet.*

Crédit supplémentaire années budgétaires antérieures : 1,8 millions de francs.

Le crédit supplémentaire est nécessaire en vue de payer des créances relatives aux années budgétaires antérieures et qui ont été introduites après la clôture de ces années budgétaires. (Remboursement à des parastataux de traitements de personnel détaché au cabinet.)

SECTION 11**DEPENSES DE CABINET DU SECRETAIRE D'ETAT
A LA REGION BRUXELLOISE
(Français)**

ART. 11.02. — *Traitements et indemnités du personnel de Cabinet.*

Crédits supplémentaire années budgétaires antérieures : 0,9 millions de francs.

Le crédit supplémentaire est nécessaire en vue de payer des créances relatives aux années budgétaires antérieures et qui ont été introduites après la clôture de ces années budgétaires. (Remboursement à des parastataux de traitements de personnel détaché au cabinet.)

SECTION 12**DEPENSES DE CABINET DU SECRETAIRE D'ETAT
A LA REGION BRUXELLOISE
(Néerlandais)**

ART. 11.02. — *Traitements et indemnités du personnel de Cabinet.*

A. Crédit supplémentaire : 3,4 millions de francs.

Crédit supplémentaire destiné au remboursement à la Communauté flamande du traitement du Chef de Cabinet, non prévisible au budget initial (1 million) et au remboursement à des parastataux de traitements de personnel détaché au Cabinet (2,4 millions).

B. Crédit supplémentaire années budgétaires antérieures : 0,4 million de francs.

Le crédit supplémentaire est nécessaire en vue de payer des créances relatives aux années budgétaires antérieures et qui ont été introduites après la clôture de ces années budgétaires. (Remboursement à des parastataux.)

SECTIE 32

ALGEMENE ZAKEN

ART. 43.66. — *Krediet bestemd voor de betaling van de interest ten laste van het Brusselse Gewest van een lening in 1979 aangegaan bij een bankconsortium met het oog op de subsidiëring van de lasten van de Brusselse agglomeratie.*

Bijkrediet : 2,7 miljoen frank.

De werkelijke interesten voor 1984 bedragen 73,4 miljoen. Het beschikbaar krediet, rekening gehouden met de overdrachten, bedraagt 70,7 miljoen. Een bijkrediet van 2,7 miljoen is dan ook nodig.

SECTIE 34

GEWESTELIJKE ECONOMISCHE EXPANSIE

ART. 32.04 (nieuw). — *Subsidies tot aanmoediging van het wetenschappelijk onderzoek in Nijverheid en Landbouw : toelagen voor de opzoeken.*

Nieuw krediet : 28 miljoen frank.

Deel van het Brusselse Gewest tengevolge van de regionalisatie van het IWONL en het Fonds voor prototypes : toelagen voor opzoeken aan de private sector.

ART. 41.01 (nieuw). — *Subsidies tot aanmoediging van het wetenschappelijk onderzoek in Nijverheid en Landbouw : toelagen voor de opzoeken.*

Nieuw krediet : 28 miljoen frank.

Zelfde verantwoording als voor artikel 32.04. Toelagen voor opzoeken aan de openbare sector.

SECTIE 36

HUISVESTING

ART. 41.61. — *Overdracht aan het « Nationaal Fonds voor de Huisvesting — Brusselse Gewest » met het oog op het verlenen :*

41.61.01 : *van subsidies aan de nationale maatschappijen, enz.*

Bijkrediet : 3,5 miljoen frank.

Het bijkrediet van 3,5 miljoen wordt gestort aan de N.M.H., voor de tussenkomst in interestverschil van leningen aangegaan voor het programma van de sociale woningen. Het aangepast krediet bedraagt dus 879,1 miljoen in 1984.

41.61.02 : *van premies voor de sloping en de gezondmaking van ongezonde woningen, functioneel niet aangepast.*

Bijkrediet : 5 miljoen frank.

Op basis van het maandelijks verbruiksritme (6,1 miljoen) zou het vereiste krediet voor de toekenning van premies voor de sloping en de gezondmaking van ongezonde woningen, in 1984, 73 miljoen moeten bedragen. Rekening gehouden met de overdrachten bedraagt het beschikbaar krediet in 1984 68 miljoen. Een toeslag van 5 miljoen is dus nodig.

TITEL II

KAPITAALUITGAVEN

DEEL II

SECTIE 33

RUIMTELIJKE ORDENING

ART. 52.02. — *Premies voor particuliere personen voor het reinigen van gevels.*

Bijkrediet : 15 miljoen frank.

SECTION 32

AFFAIRES GENERALES

ART. 43.66. — *Crédit destiné au paiement de l'intérêt mis à charge de la Région bruxelloise pour un emprunt contracté en 1979 auprès d'un consortium de banques en vue de subvenir aux charges de l'Agglomération bruxelloise.*

Crédit supplémentaire : 2,7 millions de francs.

Les intérêts réels de 1984 s'élèvent à 73,4 millions. Le crédit disponible, compte tenu des rapports, s'élève à 70,7 millions. Un crédit supplémentaire de 2,7 millions est donc nécessaire.

SECTION 34

EXPANSION ECONOMIQUE REGIONALE

ART. 32.04 (nouveau). — *Subventions pour l'encouragement de la recherche scientifique dans l'Industrie et l'Agriculture : subventions aux recherches.*

Nouveau crédit : 28 millions de francs.

Quote-part de la Région bruxelloise suite à la régionalisation de l'IRSI/A et du Fonds des prototypes : subventions pour recherches dans le secteur privé.

ART. 41.01 (nouveau). — *Subventions pour l'encouragement de la recherche scientifique dans l'Industrie et l'Agriculture : subventions aux recherches.*

Nouveau crédit : 28 millions de francs.

Même justification que pour l'article 32.04. Subventions pour recherches au secteur public.

SECTION 36

LOGEMENT

ART. 41.61. — *Transfert au « Fonds national du Logement — Région bruxelloise » en vue d'allouer :*

41.61.01 : *des subsides aux sociétés nationales, etc.*

Crédit supplémentaire : 3,5 millions de francs.

Le crédit supplémentaire de 3,5 millions est versé à la S.N.L. à titre d'intervention dans la différence d'intérêt d'emprunts contractés pour le programme de logement social. Le crédit ajusté s'élève ainsi à 879,1 millions en 1984.

41.61.02 : *des primes pour la démolition et l'assainissement des logements insalubres, fonctionnellement inadaptés.*

Crédit supplémentaire : 5 millions de francs.

Sur base du rythme de consommation mensuel (6,1 millions) le crédit nécessaire pour l'octroi de primes pour la démolition et l'assainissement de logements insalubres devrait s'élever en 1984 à 73 millions. Compte tenu des reports, le crédit disponible 1984 s'élève à 68 millions. Un supplément de 5 millions est donc nécessaire.

TITRE II

DEPENSES DE CAPITAL

PARTIE II

SECTION 33

AMENAGEMENT DU TERRITOIRE

ART. 52.02. — *Primes aux personnes privées pour le ravalement des façades.*

Crédit supplémentaire : 15 millions de francs.

Zelfs rekening gehouden met de overgedragen kredieten zal het beschikbaar krediet in 1984 ruim onvoldoende wezen voor de toekenning van premies voor het reinigen van gevels. Het volume van de aanvragen maakt het duidelijk dat een krediet van 32,7 miljoen noodzakelijk is om het jaar 1984 te dekken.

SECTIE 34

GEWESTELIJKE ECONOMISCHE EXPANSIE

ART. 61.07. — *Krediet te storten aan het Fonds voor Economische Expansie, enz. (sector Middenstand).*

Bijkrediet : 38 miljoen frank.

Dit krediet is bestemd voor de betaling van de kapitaalpremies aan de kleine en middelbare ondernemingen van het Brusselse Gewest. Uit het uitvoeringsritme van dit krediet blijkt dat een bedrag van 128,3 miljoen noodzakelijk is voor 1984. Het beschikbaar krediet, rekening gehouden met de overdrachten, bedraagt 90,3 miljoen. Een toeslag van 38 miljoen is dus noodzakelijk.

SECTIE 36

HUISVESTING

ART. 61.62. — *Overdracht aan het « Nationaal Fonds voor de Huisvesting — Brusselse Gewest (betaling aan financieringsorganismen).*

Bijkrediet : 6,4 miljoen frank.

Er werd geen krediet voorzien in de begroting van 1984 voor de betaling aan de financieringsorganismen van de aflossing der sommen die ze hebben betaald aan bouwers en kopers van volkswoningen ten titel van premies toegekend voor het gewest.

Na berekening is het echter noodzakelijk een bedrag van 6,4 miljoen in te schrijven om de totale lasten van 1984 te dekken.

ART. 61.63. — *Overdracht naar het Fonds bestemd voor de aanmoediging van eigendomsverwerving en de sanering van woningen.*

Bijkrediet : 110 miljoen frank.

De op 1 juli 1983 ingestelde nieuwe regeling voor de toekenning van aankooppremies en « confortpremies » in het Brusselse Gewest oogst veel succes bij de bevolking. Voor 1984 zal een krediet van 228,3 onontbeerlijk zijn. Het oorspronkelijk krediet en de overdrachten bedragen in totaal 118,3 miljoen. Een bijkomend bedrag van 110 miljoen is dus noodzakelijk.

SECTIE 38

HYGIENE EN VOLKSGEZONDHEID

ART. 63.20. — *Toelage aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, enz. (koninklijk besluit van 22 oktober 1959).*

Bijkrediet vorige begrotingsjaren : 0,4 miljoen frank.

Het krediet van 1983 is ontoereikend om de aflossingslasten te dekken van de leningen aangegaan door de ondergeschikte besturen bij het Gemeentekrediet van België voor werken inzake hygiëne en volksgezondheid.

SECTIE 40

WATERBELEID

Bijkrediet : 0,2 miljoen frank.

Het oorspronkelijk krediet van 1,1 miljoen frank is onvoldoende voor het dekken van de aflossingslasten op leningen aangegaan teneinde de industriële waters te zuiveren. Een bijkomend bedrag van 200 000 frank is hier noodzakelijk.

Même en tenant compte du report de crédits, le montant disponible en 1984 (17,7 millions) sera très insuffisant pour l'octroi des primes au ravalement de façades. Le volume des demandes fait apparaître qu'un crédit de 32,7 millions sera nécessaire pour couvrir l'année 1984.

SECTION 34

EXPANSION ECONOMIQUE REGIONALE

ART. 61.07. — *Crédit à verser au Fonds d'expansion économique, etc. (secteur Classes moyennes).*

Crédit supplémentaire : 38 millions de francs.

Ce crédit est destiné au paiement de primes en capital aux petites et moyennes entreprises de la Région bruxelloise. Le rythme d'exécution de ce crédit fait apparaître qu'un montant de 128,3 millions est nécessaire pour 1984. Le crédit disponible, compte tenu des reports, s'élève à 90,3 millions. Un supplément de 38 millions est donc nécessaire.

SECTION 36

LOGEMENT

ART. 61.62. — *Transfert au « Fonds national du Logement — Région bruxelloise » (paiement aux organismes de financement).*

Crédit supplémentaire : 6,4 millions de francs.

Aucun crédit n'a été prévu au budget de 1984 en vue du paiement aux organismes de financement de l'amortissement des sommes qu'ils ont payées aux constructeurs et aux acheteurs de logements sociaux, à titre de primes accordées par la région.

Après décompte, il s'avère nécessaire d'inscrire un montant de 6,4 millions de francs pour couvrir les charges totales de 1984.

ART. 61.63. — *Transfert au Fonds destiné à encourager l'acquisition de propriétés et l'assainissement de l'habitat.*

Crédit supplémentaire : 110 millions de francs.

Le nouveau système mis en place à partir du 1^{er} juillet 1983 pour l'octroi de primes à l'acquisition et de primes « Confort » dans la Région bruxelloise rencontre un franc succès auprès de la population. Pour 1984, un crédit de 228,3 millions sera indispensable. Le crédit initial et les reports s'élèvent au total à 118,3 millions. Un supplément de 110 millions est donc nécessaire.

SECTION 38

HYGIENE ET SANTE PUBLIQUE

ART. 63.20. — *Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux, etc. (arrêté royal du 22 octobre 1959).*

Crédit supplémentaire années antérieures : 0,4 million de francs.

Le crédit de 1983 est insuffisant pour couvrir les charges d'amortissement d'emprunts contractés auprès du Crédit Communal de Belgique par les pouvoirs subordonnés pour des travaux en matière d'hygiène et de santé publique.

SECTION 40

POLITIQUE DE L'EAU

Crédit supplémentaire : 0,2 million de francs.

Le crédit initial de 1,1 million est insuffisant en 1984 pour couvrir les charges d'amortissement d'emprunts contractés pour l'épuration des eaux industrielles. Un supplément de 200 000 francs s'avère nécessaire.

Nota ter uitlegging van de kredietverminderingen toegekend langs het aanpassingsblad (Titel II - Kapitaaluitgaven)

Het totaal van de bijkredieten aangevraagd op Titel II bedraagt 170 miljoen (169,6 M lopend jaar en 0,4 M vorige jaren). Een verhoging met 19,1 miljoen van de dotatie werd toegekend ten einde deze laatste aan te passen op basis van het werkelijke indexcijfer der consumptieprijzen van 1983. Rekening gehouden met dit krediet dienen de bijpassende verminderingen $170 - 19,1 = 150,9$ miljoen te bedragen. Deze verminderingen worden op de volgende artikelen toegekend :

DEEL I

Sectie 32

Artikel 63.01 -10,0

Sectie 33

Artikel 51.02 :

Vastleggingen -13,3

Ordonnanceringen -3,3

Artikel 51.05 :

Ordonnanceringen -10,0

Sectie 40

Artikel 63.84 :

Vastleggingen -14,0

Ordonnanceringen -14,0

DEEL II

Sectie 34

Artikel 61.05 -73,0

Artikel 61.06 -38,0

Artikel 81.01 -1,6

Artikel 81.03 -1,0

Totaal 123,6

Totaal Vastleggingen 27,3

Totaal Ordonnanceringen 27,3

Niet-gesplitst + Vastleggingen : $123,6 + 27,3 = 150,9$.

Niet-gesplitst + Ordonnanceringen : $123,6 + 27,3 = 150,9$.

Note explicative sur les réductions de crédit consenties par le biais du feuilleton d'ajustement (Titre II - Dépenses de Capital)

L'ensemble des crédits supplémentaires sollicités au Titre II, s'élève à 170 millions (169,6 M année courante et 0,4 M années antérieures). Un supplément de dotation de 19,1 millions a été octroyé en vue d'adapter cette dernière sur base de l'indice réel des prix à la consommation de 1983. En tenant compte de ce crédit supplémentaire, les réductions compensatoires doivent s'élever à $170 - 19,1 = 150,9$ millions. Ces réductions sont consenties sur les articles suivants :

PARTIE I

Section 32

Article 63.01 -10,0

Section 33

Article 51.02 :

Engagements -13,3

Ordonnancements -3,3

Article 51.05 :

Ordonnancements -10,0

Section 40

Article 63.84 :

Engagements -14,0

Ordonnancements -14,0

PARTIE II

Section 34

Article 61.05 -73,0

Article 61.06 -38,0

Article 81.01 -1,6

Article 81.03 -1,0

Total 123,6

Total Engagements 27,3

Total Ordonnancements 27,3

Non dissociés + Engagements : $123,6 + 27,3 = 150,9$.

Non dissociés + Ordonnancements : $123,6 + 27,3 = 150,9$.

BIJLAGE

ANNEXE

Lijst der beslissingen van de Ministerraad
geregulariseerd via het aanpassingsblad 1984

Liste des décisions du Conseil des Ministres
régularisées au feuillet d'ajustement 1984

TITEL I

TITRE I

LOPENDE UITGAVEN

DEPENSES COURANTES

(In franken)

(En francs)

Beslissing en datum — <i>Décision et date</i>	Sectie en artikel — <i>Section et article</i>	Betreft — <i>Objet</i>	Bedrag — Montant	
			Lopend jaar — <i>Année courante</i>	Vorige jaren — <i>Années antérieures</i>

Nr./N^o 2898
23-11-1984

Sect. 31
Art. 74.01

Vermogensuitgaven, enz. — *Dépenses patrimoniales, etc.* —

6 000 000

(Zie artikel 4 van de wettekst. — *C.f. article 4 du texte de loi.*)